

Omegon Nachtsichtgerät Night Eye 3x42



Gebrauchsanleitung

Instruction Manual

Mode d'emploi

ACHTUNG!

Das Nachsichtgerät ist zur ausschließlichen Benutzung in der Dämmerung und bei Nacht vorgesehen. Die Verwendung bei hellem Umgebungslicht kann zur Schädigung Ihrer Augen führen! Richten Sie das Nachsichtgerät auch nicht auf zu helle Lichtquellen in der Dunkelheit, wie Straßenlampen, Autoscheinwerfer o.a., es könnte zur Blendung Ihrer Augen führen. Ein kurzzeitiges Einschalten des Gerätes bei Helligkeit, um seine Funktion zu überprüfen, ist zulässig, wenn man die Objektivschutzkappe mit der Lochblende auf das Objektiv aufsetzt.

CAUTION!

This night vision monocular is for exclusive use while dusk and nighttime. The usage in bright conditions like daytime may cause harm to your eyes! Also don't point the Night Eye in darkness to bright light sources like car headlights etc. It might dazzle your eyes. Brief switching on the equipment in brightness, in order to examine its function, is permissible, if one puts the objective protective cap on with the little hole inside.

ATTENTION!

L'appareil de patience est à l'exclusive Utilisation dans l'aube et prévu avec une nuit. L'utilisation avec lumineux La lumière d'environs peut au dommage de vos yeux conduire! Dégauchissez aussi l'appareil lumineux sources lumineuses l'obscurité, comme des lampes routières, phares de voiture ou semblable, pourrait conduire à l'éblouissement de vos yeux. Une brève mise sous tension de l'appareil luminosité, autour sa la fonction réexaminer, est admise, si ceux Capuchon d'objectif place à l'écran de trou sur l'objectif.

LIEFERUMFANG

Nachtsichtgerät, Nylontasche, Bedienungsanleitung

ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Das Nachtsichtgerät Night Eye 3x42 ist als Restlichtverstärker in der Dämmerung vorgesehen. Durch die Verwendung des eingebauten Infrarot-Illuminators ist die Beobachtung auch bei völliger Dunkelheit möglich. Die Außenoberfläche des Gerätes ist gummiarmiert und wasserabweisend. Das Gerät ist netzunabhängig und kann mit einer Batterie vom Typ CR123A bei einer Temperatur von - 30°C bis +45°C bis 20 Stunden betrieben werden. Dieses Modell ist für den professionellen und alltäglichen Einsatz geeignet.

BESONDERHEITEN DES BETRIEBES

Das Nachtsichtgerät Night Eye 3x42 ist für einen dauerhaften Gebrauch vorgesehen. Um die konstante Leistungsfähigkeit im Laufe der Zeit beizubehalten, sollten folgende Punkte beachtet werden:

Das Gerät sollte niemals längere Zeit auf eine Lichtquelle, die stärker als 1 Lux ist, gerichtet sein. Eine intensive Lichtquelle, wie z. B. ein Scheinwerfer, kann dem Gerät Schaden zufügen. Schäden dieser Art sind von der Garantie ausgeschlossen.

Niemals das Gerät selbstständig öffnen bzw. eigenmächtig Reparaturen vornehmen. In diesem Fall erlischt der Garantieanspruch. Bei Defekten oder Betriebsausfall bitte an den Service wenden.

Das Night Eye 3x42 in einem trockenen, gut gelüfteten Raum und nicht in der Nähe von Lüftungsschächten und Heizgeräten aufbewahren.

Schützen Sie das Nachtsichtgerät vor direkter Sonneneinstrahlung, Staub, Feuchtigkeit und starken Temperaturschwankungen.

Die Konstruktion des Gerätes beinhaltet hochqualitative Linsen und Spiegel, die bei unsachgemäßer Handhabung durch Schläge und Stürze beschädigt werden können.

Beschädigungen des Gerätes infolge von Nichteinhaltung dieser Hinweise sind vom Garantieanspruch ausgeschlossen.

INSTALLATION DER BATTERIEN

Schrauben Sie den Deckel des Batteriefaches ab und setzen Sie die Batterie ein. Beim Einsetzen der Batterie (Typ: CR123A) ist auf die richtige Polarität (+/-), entsprechend der Markierung auf dem Deckel des Batteriefaches zu achten: Die Batterie muss mit dem Pluspol voraus ins Batteriefach eingeschoben werden. Anschließend wird der Deckel wieder aufgeschraubt. Das Gerät ist nun einsatzbereit.

EINSATZ DES GERÄTES

Nach Installation der Batterie ist das Gerät funktionsbereit. Folgende Punkte sollten beim Betrieb des Night Eye beachtet werden:

Vor dem Einschalten des Gerätes eine dunkle Zone betreten.

Entfernen Sie die Schutzkappe vom Objektiv.

Mit der Taste "ON" schalten Sie das Gerät ein bzw. aus. Die grüne LED leuchtet auf bzw. erlischt. Bei Bedarf drücken Sie die Taste der Infrarotbeleuchtung „IR“, um die Helligkeit des Bildes zu verstärken. Sobald die Infrarotbeleuchtung aktiviert ist, leuchtet die rote LED auf. Zur Deaktivierung drücken Sie erneut auf die Taste „IR“. Die rote LED erlischt.

Richten Sie Ihr Gerät auf ein Objekt, das ca. 100 m entfernt ist, und stellen Sie durch Drehen am Okular und am Objektiv die maximale Bildqualität ein. Nach dieser Einstellung ist das Gerät individuell auf Ihre Sehstärke ausgerichtet.

Das Nachtsichtgerät kann nun durch Drehen am Objektiv auf unterschiedliche Entfernungen fokussiert werden.

Nach Beendigung der Beobachtung schalten Sie das Gerät mit der Taste „ON“ aus (die grüne LED erlischt) und setzen Sie die Schutzkappe wieder auf das Objektiv.

ACHTUNG!

Ihr Gerät kann auch bei einer starken Kälte eingesetzt werden. Vermeiden Sie jedoch starke Temperaturschwankungen. Sobald das Gerät aus der Kälte in einen warmen Raum getragen wird, bildet sich Kondensat auf Optik und Elektronik. Eine erneute Benutzung des Gerätes kann dann erst nach ca. 5 Stunden erfolgen, da ansonsten das Kondensat die Elektronik zerstört!

Bei Beobachtungen in der Dämmerung sollte - je nach Helligkeit - zum Schutz der eigenen Augen die Objektivkappe mit der kleinen Öffnung auf dem Objektiv verbleiben.

REINIGUNG

Die Reinigung des Night Eye 3x42 erfolgt ganz einfach:

Alle optischen Flächen können mit einem weichen Pinsel oder einem weichen Tuch von Staub und Schmutz befreit werden. Benutzen Sie kein „scharfes“ Reinigungsmittel, das die Linsen verkratzt oder die Vergütung der Linsen beschädigt. Reiner Spiritus kann zum Beispiel benutzt werden.

Das Gehäuse des Gerätes kann mit einem feuchten Tuch gereinigt werden, jedoch ist darauf zu achten, dass keine Feuchtigkeit ins Nachtsichtgerät eindringt.

AUFBEWAHRUNG

Das Night Eye 3x42 sollte in der mitgelieferten Tasche an einem trockenen und gut gelüfteten Platz nicht unter 10°C aufbewahrt werden. Falls das Gerät länger als 2 Monate unbenutzt aufbewahrt wird, sollte die Batterie entfernt werden.

FEHLERBESEITIGUNG

Das Gerät zeigt keine Funktion: Prüfen, ob Batterie richtig eingelegt und ausreichend geladen ist. Falls dennoch keine Funktion, Kontakt mit Service aufnehmen.

Auf dem Gerät bildet sich Kondensat: Bei starken Temperaturschwankungen kann sich auf und in Ihrem Night Eye Kondensat bilden. Warten Sie ca. 5 Stunden bevor Sie das Gerät erneut einschalten.

Das Gerät kann nicht fokussiert werden: siehe Punkt: „EINSATZ DES GERÄTES“. Falls das Night Eye 3x42 nicht fokussiert werden kann, sind optische Teile zu reinigen. Ansonsten Kontakt mit dem Service aufnehmen.

BATTERIE-/AKKU-ENTSORGUNG

Batterien/Akkus gehören nicht in den Hausmüll. Als Verbraucher sind Sie gesetzlich verpflichtet, gebrauchte Batterien zurückzugeben. Sie können Ihre alten Batterien bei den öffentlichen Sammelstellen Ihrer Gemeinde oder überall dort abgeben, wo Batterien der betreffenden Art verkauft werden.

INCLUDED WITH YOUR PURCHASE

Night vision monocular, nylon carrying case, instruction manual

OVERVIEW

The night vision monocular Night Eye 3x42 is a light amplifier for use in dusk. By using the built-in infrared illuminator observations are even possible in complete darkness. Night Eye 3x42 is constructed with a water-resistant composite housing. The Night Eye 3x42 is entirely self-contained and can operate on one CR123A battery at temperatures ranging from -22°F to 117°F (-30°C--+ 45°C). Your Night Eye 3x42 scope is ideal for a variety of professional and recreational uses.

WARNINGS AND PRECAUTIONS

Your Night Eye 3x42 night vision monocular was designed to provide many years of reliable service. To ensure that you get the most enjoyment out of your NV Shadow always obey the following Warnings and Precautions:

Do not point the Night Eye 3x42 towards any light source greater than 1 lux (such as car headlights) for an extended period of time. The Night Eye 3x42 utilizes an internal flash protection system, which minimizes potential damage, but long-term exposure to bright lights can damage the unit. Any such damage may void your warranty.

Your Night Eye 3x42 was designed to be self-contained. Do not open the body of the scope or otherwise attempt to service this device.

Always store the Night Eye 3x42 in a dry, well-ventilated room.

Keep the Night Eye 3x42 away from any heating and air conditioning vents or other heating devices, direct sunlight, and moisture.

Avoid dropping or otherwise shocking the unit. Although designed for rugged outdoor use, the Night Eye 3x42 incorporates a sophisticated optical system which could be damaged in extreme cases of misuse.

Clean optical parts (lenses) with professional lens cleaning supplies designed for use with multicoated optics.

Clean the exterior of your Night Eye 3x42 with a soft, clean cloth.

Damage to this device from failure to observe these warnings may void the Night Eye's warranty!

BATTERY INSTALLATION

To install, unscrew the battery compartment cover , insert the battery (CR123A) into the battery compartment so that the positive (+) and negative (-) terminals of the battery match the markings inside the compartment, replace the battery cover carefully. Do not over tighten.

USING THE NIGHT SPY

After installing the battery the Night Eye is ready for use. Please keep the following points in mind:

Move into a dark area before activating the Night Eye 3x42 light amplifier.

Remove the lens cap and store in pocket provided. Activate the device by pushing the "ON" button.

If the subject to be viewed is in a complete dark area, including lowlight shadow areas, activate the infrared illuminator by pressing the "IR" Button.

Direct your Night Eye 3x42 device at an object at a distance approximately 100 yds. Adjust the eyepiece and objective lens diopter setting to focus the unit by rotating the eyepiece and objective lens. After the adjustment, do not rotate the eyepiece irrespective of the distance and other conditions.

Direct your Night Eye 3x42 device at the subject to be viewed and adjust the final focus by rotating the objective lens focusing ring until the image quality is optimal.

The green LED indicates that the light amplifier unit is on. The red LED indicates that the IR illuminator is on. Do not store your Night Eye 3x42 when any of the indicators are lit.

When you finish using your Night Eye 3x42, turn off the entire unit including the IR illuminator and light amplifier. Return the lens cap to the objective lens.

CAUTION!

Your Night Eye 3x42 can be used in extreme cold. However, when the unit is brought back into a warm environment, you **MUST** wait approximately 5 hours before using the unit again. Failure to do so may result in damage as a result of condensation accumulating on the internal circuitry of the unit.

While twilight-observations the objective cover with the little hole should, according to the brightness, be attached to the Night Eye. This is important to protect your eyes.

MAINTENANCE

Maintaining the Night Eye 3x42 is simple:

Clean the lens with professional lens cleaning supplies intended for use with multicoated optics.

Blow any dust or dirt off the lenses using dry, compressed air.

Clean the Night Eye 3x42 housing with a soft, clean cloth.

STORAGE

Always store the Night Eye 3x42 (in its case) in a dry, well ventilated area away from heating/air conditioning vents or other heating devices. Temperature should not be lower than +10°C. Remove the battery if the device is to be stored for longer than 2 months.

TROUBLESHOOTING

The Night Eye 3x42 does not work: Make sure that the batteries are installed properly and that they are in good working condition. Depress the "ON" switch to start the Night Eye 3x42 charging system.

Condensation collects on the unit: Your Night Eye 3x42 can be used in extremely cold temperatures. However, when the unit is brought back into a warm environment, you must wait approximately 5 HOURS before using the unit. This is due to condensation that may accumulate on the electronic circuitry.

I cannot focus the Night Eye 3x42: Adjust the objective lens and eyepiece according to the instructions listed in the Operation section of this manual. If the Night Eye 3x42 still does not focus - clean the optical parts thoroughly - they may be fogged or dirty.

TREATMENT OF OLD BATTERIES

Batteries do not belong into standard waste. As consumers you are legally obligated to return used batteries. You can deliver your old batteries to the public collecting points of your municipality or everywhere, where batteries of this type are sold.

DÉBALLER L'APPAREIL

L'appareil entier, étui portable, le manuel de l'utilisateur

NOTICE D'UTILISATION

L'appareil de vision de nuit Night Eye 3x42 est un appareil d'une qualité professionnelle destiné à l'observation en condition de nuit. Le Night Eye 3x42 est un appareil passif qui n'a pas besoin d'une source de lumière artificielle, mais une lumière artificielle Infra-rouge rehaussera considérablement l'effectivité de l'observation. L'appareil entier est capable d'être utilisé sous des conditions les plus rigoureuses mais il est néanmoins possible de l'endommager en le maltraitant. Le Night Eye 3x42 est tout à fait autonome et peut fonctionner jusqu'à 20 heures sur 1 pile CR123A à des températures de -30°C à +40°C

AVERTISSEMENTS ET PRÉCAUTIONS

Votre appareil de vision de nuit Night Eye 3x42 à été conçu pour donner plusieurs années de service fiable. Afin de vous assurer d'une jouissance maximale de votre Night Eye 3x42 obéissez toujours les Avertissements et les Précautions suivants:

Ne viser le Night Eye 3x42 vers une source de lumière au delà de 1-lux, comme des phares d'automobile, pendant une période étendue. Notre Night Eye 3x42 utilise un système protection-éclair, qui atténue un dommage potentiel mais une exposition continue à une lumière intense peut endommager l'appareil. Un tel endommagement pourrait annuler la garantie.

Votre Night Eye 3x42 a été conçu pour être autonome. Ne jamais ouvrir l'emboîtement de l'appareil, ne pas tenter de l'entretenir. Si vous en avez besoin rendez l'appareil pour l'échange ou la réparation.

Garder toujours le Night Eye 3x42 dans un endroit sec et bien aéré.

Garder le Night Eye 3x42 à l'écart de toute sortie de chauffage/air climatisé ou autre appareil de chauffage, lumière de soleil directe, la poussière et l'humidité.

Éviter de l'échapper ou autrement heurter l'appareil. Quoique conçu pour une utilisation sous conditions rigoureuses, le Night Eye 3x42 contient un système optique avancé à lentilles et miroirs il est possible de l'endommager au cas d'abus.

Nettoyer les lentilles à l'aide de produits de nettoyage conçus pour les lentilles multi-enduites.

Nettoyer l'extérieur de votre Night Eye 3x42 avec un tissu doux et propre légèrement mouillé de vaseline.

Domage à cet appareil à cause de ne pas avoir suivi ces précautions peut annuler la garantie!

INSTALLATION DE LA PILE

Pour installer la pile CR123A dévisser le couvercle de la case de piles. Insérer la pile dans sa case de manière que le bout positif et le bout négatif de la pile harmonisent avec le marquage à l'intérieur de la case. Remettre soigneusement le couvercle de la case de piles.

USAGE ET VÉRIFICATION

Votre Night Eye 3x42 opère sur une pile CR123A. S'assurer qu'elle a été installée selon les instructions trouvées dans la section sur l'installation des piles.

Installez-vous dans un endroit sombre avant de mettre en route votre appareil de vision de nuit Night Eye 3x42.

Enlevez le couvercle de l'objectif et mettez-le dans le nid.

Mettez en route l'appareil en appuyant le bouton.

Vous pouvez vérifier le bon fonctionnement de votre appareil dans la zone éclairée sans enlever le couvercle de l'objectif. Pratiquement cela ne doit pas endommager votre appareil.

En cas de nécessité de l'amélioration de vision dans l'obscurité appuyez le bouton d'activation de l'émission des rayons infra-rouge.

Visez votre appareil sur un objet éloigné environ à 100 m puis tournez l'oculaire et l'objective afin d'obtenir la qualité maximale de l'image. Une fois ce réglage est fait ne le changez pas quelque soit la distance et les conditions d'observation.

Braquez l'appareil sur un objet à observer puis tournez l'objective afin d'obtenir la qualité normale de l'image.

Après avoir terminé le travail avec l'appareil Night Eye 3x42 fermez l'objective avec le couvercle et remettez l'appareil dans l'étui. Si l'ampoule verte (appareil en marche) ou l'ampoule rouge (éclairage infra-rouge) est allumée débranchez l'appareil en appuyant les boutons nécessaires.

ATTENTION!

Il est possible d'utiliser l'appareil lorsqu'il fait extrêmement froid. Toutefois, quand l'appareil est retourné dans un environnement chaud, il FAUT attendre environ 5 heures avant de s'en servir de nouveau. Il est possible que l'appareil soit endommagé par la condensation possiblement accumulée dans les circuits électroniques.

ENTRETIEN

L'entretien du Night Eye 3x42 est très simple:

Nettoyer les lentilles à l'aide de produits de nettoyage conçus pour les lentilles multi-enduites.

Enlever grasse et poussière des lentilles avec de l'air sous pression.

Nettoyez l'extérieur du Night Eye 3x42 avec un tissu doux et propre légèrement mouillé de vaseline.

MAGASINAGE

Garder toujours le Night Eye 3x42 dans son étui dans un endroit bien aéré et à l'écart des sorties chauffage/air climatisé ou autre appareil de chauffage. La température ne

devrait pas tomber au-dessous de +10°C. L'humidité ne doit pas dépasser 70%. Enlever les piles si l'appareil ne sera pas utilisé pendant plus de deux mois.

DÉPANNAGE

Le Night Eye 3x42 ne fonctionne pas... S'assurer que les piles sont installées correctement et qu'elles sont en bon état.

Condensation accumulée sur l'appareil... Il est possible d'utiliser le Night Eye 3x42 lorsqu'il fait extrêmement froid. Toutefois, quand l'appareil est retourné dans un environnement chaud, il faut attendre environ 5 heures avant de s'en servir de nouveau. C'est à cause de la condensation possiblement accumulée dans les circuits électroniques

Je ne peut pas focaliser le Night Eye 3x42... Ajuster la lentille objective et la pièce oculaire suivant les instructions dans la section Opération du présent manuel. Si le Night Eye 3x42 ne se focalise toujours pas, nettoyer bien les lentilles, il est possible qu'elles sont enbuées ou crassées.

TRAITEMENT DE VIEILLES BATTERIES

Les batteries n'appartiennent pas dans la poubelle. Comme des consommateurs vous sont légalement obligés de renvoyer les batteries utilisées. Vous pouvez livrer vos vieilles batteries aux centres de rassemblement publics de votre municipalité ou partout, où des batteries de ce type sont vendues.